



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

November / novembre / noviembre 2006

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /
PORTUGUÊS B**

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pergunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEÇÃO A

TEXTO A — PRECISÃO

1. E
2. G
3. I
4. chuteira

TEXTO A: [4 pontos]

TEXTO B — 180 GRAUS

- 5. passageiros de um avião / viajantes
- 6. garimpo / garimpeiro ou madeira / madeireiro
- 7. (o) dono
- 8. riscos do trabalho / trabalho arriscado ou perigoso / risco de ser preso ou similar
- 9. B
- 10. (a) pilotar hidroaviões } *[1 ponto]*
(b) ter olhos de lince } *(em qualquer ordem)* *[1 ponto]*
- 11. C
- 12. a floresta vai acabar
- 13. vira e mexe
- 14. com tranquilidade / ar tranquilo / como se isso fosse parte do jogo ou similar.
- 15. A
- 16. H
- 17. I
- 18. E

TEXTO B: [15 pontos]

TEXTO C — OS CAMINHOS DO PODER

19. B, E, G (*em qualquer ordem*) **[3 pontos]**
20. Verdadeira.
O outro fazia sinais de luz e buzina... / O outro atrás, suando de raiva e buzinando em som contínuo / ou similar.
21. Falsa.
A fila de trânsito em sentido contrário era ininterrupta.
22. Falsa
...sua cabeça ocupava-se de previsões pessimistas e de receios de esquecimentos... / havia pouco espaço para... alegrias.
23. arbitrariedade (do padrão)
24. (a) satisfação: palmadas nas costas **[1 ponto]**
(b) insatisfação: sobrolho franzido **[1 ponto]**
25. um lesma
26. vender o automóvel / carro (apesar de novo)

TEXTO C: [11 pontos]

SEÇÃO A TOTAL: [30 pontos]

SEÇÃO B

TEXT D — PARA COMEÇA A CORRER

Objetivo de comunicação:

Descrição factual – palestra aos alunos.

Mensagem:

O objetivo desta tarefa é fazer uma descrição factual da experiência de correr, das dificuldades experimentadas e de como vencê-las. O entusiasmo / satisfação pelo esporte deve ser evidente. Trata-se de uma palestra sobre uma decisão tomada e sobre objetivos alcançados.

Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.

A mensagem deve basear-se nos seguintes aspectos do texto:

- atividade social
- prazer
- clubes de corredores
- informações, descontos/ preços
- assessorias esportivas
- acompanhamento médico
- material básico necessário.
- dificuldades: falta de motivação, monotonia.
- colocar metas
- correr em grupos
- diferenciar trajeto
- assistência técnica
- pequenas férias (descanso)

Registro e Estilo:

O registro deve ser semi-formal / informal. Apresentação e saudações devem ser informais. A precisão lingüística deve ser considerada somente se erros interferem na compreensão do texto.

Para obter **[10 pontos]**, este discurso deve apresentar:

- saudações apropriadas (Caros Colegas, etc)
- despedidas e agradecimentos (Me despeço, agradeço, etc)

Nota: se o texto não for um discurso, a nota máxima concedida será 6.

Criterion B

Cinco dos elementos acima são necessários para se obtenção nível 5 (aceitável) Oito dos elementos acima são necessários para se obtenção nível 9 (muito bom) Veja resposta escrita, páginas 54, 55 do “Guide of Language B”.

SEÇÃO B TOTAL: [10 pontos]

TOTAL : [40 pontos]